

# rc3

## Subtitles Angels



# First Things First

## Attendance

- ▶ Enter your Angelsystem nickname in the pad.
  - ▶ <https://subtitles.pads.ccc.de/rc3-angelintro>
- ▶ The angeltypes will be confirmed later today (might take a while).



# Shift Organization

- ▶ Shift length: 60min
- ▶ Organized in the Angelsystem
- ▶ Rename yourself in BBB to your Angelsystem nick
- ▶ If the shift is full please contact us beforehand
- ▶ Restricted Angeltypes



# Rogue Subtitle Angels

- ▶ Subtitling regardless of Angelsystem (also year round)
- ▶ Subtitles infrastructure is open to everyone (especially questions in video chat)
- ▶ Rogue angels are not eligible for Angelsystem hours



# Workflow Overview

1. VOC Video + Audio
2. Subtitles Orga Autotranscripts
3. Angels Correct Transcript in Etherpad (consider [otranscribe.com](https://otranscribe.com))
4. Subtitles Orga Autotime
5. Angels Correct Timing and QC in Amara
6. Profit



# Shift Workflow

1. Get Kanban Card in online system (assign to me)
2. Work
3. If Shift is done
  - 3.1 Mark Pad/Amara Progress on [c3subtitles.de](https://c3subtitles.de)
  - 3.2 Return Task (unassign)
4. If Task is done
  - 4.1 Mark Pad/Amara Progress on [c3subtitles.de](https://c3subtitles.de)
  - 4.2 Finish Task



# Kanboard Overview

The screenshot shows the Kanboard dashboard for a user named 'Test User'. The interface is dark-themed. At the top, there's a header with the user's name, a dropdown to 'Display another project', and notification icons. Below the header, there are two main navigation options: 'Project management' and 'My activity stream'. The 'Overview' section is active, showing a search bar and a list of projects. The first project is '#4 36C3' with 0 tasks in each category. The second project is '#2 rC3' with 52 transcription tasks, 0 timing tasks, 0 quality control tasks, and 0 finished tasks. A green message box at the bottom states 'There is nothing assigned to you.' The left sidebar contains links for 'Overview', 'My projects', 'My tasks', and 'My subtasks'.

Dashboard for Test User

Display another project

Project management My activity stream

Overview

My projects

My tasks

My subtasks

Search

2 projects

Sort

#4 36C3

0 Transcription 0 Timing 0 Quality Control 0 Finished!

#2 rC3

52 Transcription 0 Timing 0 Quality Control 0 Finished!

There is nothing assigned to you.



# Kanboard View in a Project

The screenshot shows the Kanboard interface for a project named 'rC3'. At the top, there is a header with the project name 'rC3', a dropdown menu for 'Display another project', and notification icons. Below the header is a navigation bar with tabs for 'Overview', 'Board', and 'List'. The 'Board' tab is active, and the status filter is set to 'status:open'. The board is divided into four columns: 'Transcription (51)', 'Timing', 'Quality Control', and 'Finished!'. The 'Transcription' column contains four task cards:

- #16**: Ramming Enclave Gates: A Systematic Vulnerability Assessment of TEE Shielding Runtimes. Language: lang:en. 1583. P 1, 2, -8h, -8h, P0.
- #18**: Globalisierung, Digitalisierung und die Wachstumsfrage. Language: lang:de. 1582. P 1, 2, -8h, -8h, P0.
- #20 shreyder**: Patente töten. Language: lang:de. 1584. P 1, 2, -8h, -8h, P0.
- #22**: (Card partially visible)





# Kanboard Task, unassigned

rC3 Display another project

Overview Board List status:open

## Task #12

- Summary
- Activity stream
- Transitions
- Analytics

## Actions

- Add a comment
- Assign to me

### #rC3 Eröffnung

<b>Status:</b> open	<b>Swimlane:</b> Available	<b>Assignee:</b> not assigned	<b>Started:</b>
<b>Priority:</b> 0	<b>Column:</b> Transcription	<b>Creator:</b> percidae	<b>Created:</b> 2020-12-26 00:37
<b>Reference:</b> 1533	<b>Position:</b> 52		<b>Modified:</b> 2020-12-26 10:46
			<b>Moved:</b> 2020-12-26 00:37

lang:de

### Description

*[This description is auto generated, manual changes might be overwritten.]*

**Speaker:** blubbel  
**Language:** German  
**Video duration Fahrplan:** 00:30:00  
**Abstract:** Willkommen zur ersten und hoffentlich einzigen Remote Chaos Experience!  
**Description:** None  
**Event:** Remote Chaos Experience  
**Room:** rc1  
**Day:** 1  
**Time:** 12:20:00  
**Frab-ID:** 11583  
**C3Subtitles-ID:** 1533

**Links:** Please see below in the "external Links" section.

### Sub-Tasks



# Kanboard Task, assigned

rC3 Display another project

Overview Board List status:open

## Task #12

- Summary
- Activity stream
- Transitions
- Analytics

## Actions

- Add a comment
- Return Task
- Finish Task

### #rC3 Eröffnung

<b>Status:</b> open	<b>Swimlane:</b> Available	<b>Assignee:</b> Test User	<b>Started:</b>
<b>Priority:</b> 0	<b>Column:</b> Transcription	<b>Creator:</b> percidae	<b>Created:</b> 2020-12-26 00:37
<b>Reference:</b> 1533	<b>Position:</b> 52		<b>Modified:</b> 2020-12-26 10:48
			<b>Moved:</b> 2020-12-26 00:37

lang:de

### Description

*[This description is auto generated, manual changes might be overwritten.]*

**Speaker:** blubbel  
**Language:** German  
**Video duration Fahrplan:** 00:30:00  
**Abstract:** Willkommen zur ersten und hoffentlich einzigen Remote Chaos Experience!  
**Description:** None  
**Event:** Remote Chaos Experience  
**Room:** rc1  
**Day:** 1  
**Time:** 12:20:00  
**Frab-ID:** 11583  
**C3Subtitles-ID:** 1533

**Links:** Please see below in the "external Links" section.

### Sub-Tasks



# Subtitle Status, progress

C3Subtitles

[back](#)

## Attacking CPUs with Power Side Channels from Software: Warum leaked hier Strom? (en)

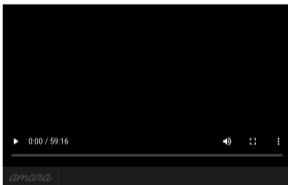
⚠ If you suspend your transcription on amara.org, please add a timestamp below to indicate how far you progressed! This will help others to resume your work!

⚠ Please do not press "publish" on amara.org to save your progress, use "save draft" instead. Only press "publish" when you're done with quality control.

Video Data **Description** Misc

**Video duration** 00:59:16  
**Language** English  
**Abstract** Everyone knows and loves the famous line from the cinematic masterpiece where the IT-Security specialist asks the CPU architect: "Warum leaked hier Strom?" (Why is power leaking here?).

✎ English



↑ Work on this video on Amara! (Ignore the "Video not found")

This talk has a pad for the transcript, please use this instead of the amara editor: Etherpad  
Shortcut to the video file: [CDN Video Link](#) or [YouTube Video Link](#) use this with [otranscribe.com](#)

English: Transcribed until

00:17:00

Save

Last revision: 2 months ago

Finish Transcribing



# Amara

- ▶ Please use the "login with" feature, currently the account creation doesn't work reliably
- ▶ You can ignore the warning message concerning chars/sec (not the other ones though!)
- ▶ When doing Quality Control, please correct both the text and the timings in Amara
- ▶ Save your work regularly during a shift ("save draft")
- ▶ Only click "publish" if the QC is finished



# What the subtitles should include

- ▶ Speaker identification (e.g. the person's name, "Herald", "Microphone 3")
- ▶ (Obviously) everything that's spoken
- ▶ Sounds you can hear in the video
- ▶ If you want you can add funny autotranscription fails to:  
<https://subtitles.pads.ccc.de/Spracherkennungsfails>



# How not to

## Do not ...

- ▶ ... write your own opinion
- ▶ ... describe anything that happens poetically

## Examples

- ▶ Mateerschütternder Applaus
- ▶ Mate-trembling applause
- ▶ Geile Musik
- ▶ wicked music

# Coordination during RC3

- ▶ Kanban Tracker
- ▶ Rocket Chat
  - ▶ <https://chat.rc3.world/channel/subtitles>
- ▶ Shift Support BBB
  - ▶ TBD
- ▶ FAQ/Overview/Link Collection
  - ▶ <https://wiki.c3subtitles.de/de:rc3>
  - ▶ <https://wiki.c3subtitles.de/en:rc3>
- ▶ If you haven't done so already: Angelsystem nickname in the pad
  - ▶ <https://subtitles.pads.ccc.de/rc3-angelintro>

